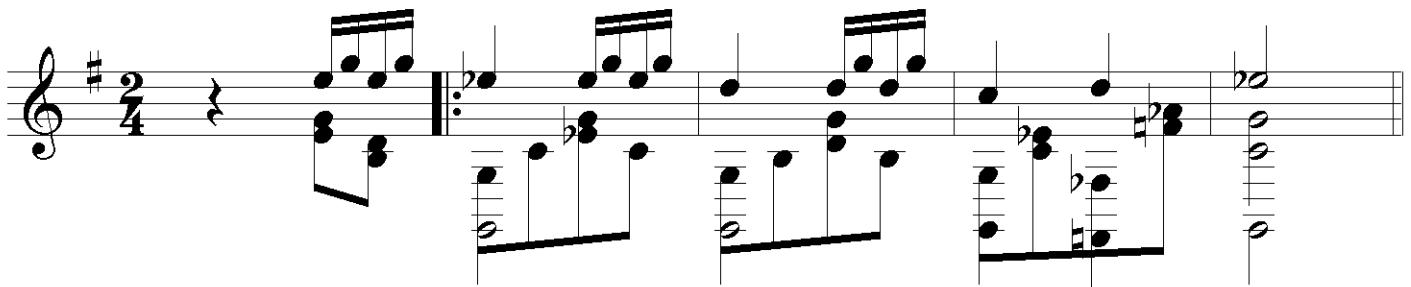


TRĂM NĂM NỮA

*Lời : Nam Chi - dịch thơ (Trong Vườn Hồng)
của John Bennett (In a Rose Garden)
B. N. phổ nhạc*



1. Em ơi trăm năm nǚa, Ta chǎng còn lo chi.
 2. Em ơi trăm năm nǚa, Ta kě gì thương đau.
 3. Em ơi trăm năm nǚa, Đau buồn rồi phôi pha.
 4. Em ơi trăm năm nǚa, Biết gì đòi ra sao !



1. Ngọt bùi hay tân khô, Rồi ra có nghĩa gì !
 2. Sóng đòi cuồn cuộn đỗ Dέ lại đau vết nào !
 3. Sóng biển sâu hư ảo Ngoài kia sẽ nhạt nhoà !
 4. Xa mờ tình vô vọng, Tàn phai nỗi oán cùu.

1.

1. Ngày hè ta đã sóng,
Sẽ chìm trong lãng quên.

Vườn hồng muôn cánh rũ,
Rời cỏ mọc rêu in.

2.

2. Bài ca ta cùng hát,
Giác mộng ta cùng mơ,

Hon giì giọt nước mắt
Ngày hè trong con mưa !

3.

3. Ly rượu cạn hôm nay Nơi chúng mình chia tay :

Lòng ta rời cũng cạn, Còn kẽ chi hôm này !

4.

4. Rượu đầy ta hãy uống, Hôn nhau trong mưa hoa ;

Xây thêm lâu ảo mộng, Mơ tiếp giấc mơ ngà...

The musical score consists of two staves of music. The top staff begins with a quarter note followed by a sixteenth-note pattern (two groups of four notes). The bottom staff begins with a half note followed by a sixteenth-note pattern. Both staves continue with similar patterns of eighth and sixteenth notes.

1. A hundred years from now, dear heart,
We shall not care at all,
It will not matter then a whit
The honey or the gall.

The summer days that we have known
Will all forgotten be and flown ;
The garden will be overgrown
Where now the roses fall.

*2. A hundred years from now, dear heart,
We shall not mind the pain ;
The throbbing crimson tide of life
Will not have left a stain.*

*The song we sing together, dear,
The dream we dream together here,
Will mean no more than means a tear
Amid a summer rain.*

3. A hundred years from now, dear heart,
The grief will all be o'er ;
The sea of care will surge in vain
Upon a careless shore.

The glasses we turn down today
Here at the parting of the way
We shall be wineless then as they,
And shall not mind it now.

*4. A hundred years from now, dear heart,
We'll neither know nor care
What came of all life's bitterness
Or followed love's despair.*

*Then fill the glasses up again
And kiss me through the rose-leaf rain ;
We'll build one castle more in Spain,
And dream one more dream there.*